

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to oto wyciągnę moją rękę przeciw tobie i wydam cię na łup narodom, i wytępię cię spośród ludów, i wygubię cię spośród ziem – zniszczę cię i poznasz, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	dlatego posłuchajcie: Wyciągnę przeciwko wam moją rękę i wydam was na łup narodom. Wytępię was spośród ludów i usunę spośród krajów — zniszczę was! I przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto wyciągnę swą rękę przeciwko tobie i wydam cię na łup poganom; wytnę cię spośród narodów, wytracę cię z ziem i wyniszczyć cię. I poznasz, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż oto Ja wyciągnę rękę swą przeciwko tobie, a dam cię w rozchwycenie narodom, i wytnę cię z narodów, a wytracę cię z ziem, i wygładzę cię, a dowiesz się, że Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przeto oto ja wyciągnę rękę moję na cię a dam cię na rozchwycenie narodów, a wytnę cię z ludzi i wytracę cię z ziem, i zetnę: a poznasz, że ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego wyciągam rękę przeciwko tobie; wydam cię na łup narodów, wypłenię cię spośród ludów, wyniszczyć cię spośród krajów, unicestwię cię! - i poznasz, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego oto wyciągnę moją rękę przeciwko tobie i wydam cię narodom na łup, wytępię cię spośród ludów i wygubię cię spośród ziem; zniszczę cię, i poznasz, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	więc Ja wyciągnę Moją rękę przeciw tobie i wydam cię na łup narodom. Wytracę cię spośród narodów i wymażę cię spośród krajów. Wyniszczyć cię – i poznasz, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego Ja wyciągnę moją rękę przeciwko tobie i wydam cię na łup narodom. Wytępię cię spośród narodów i usunę cię spośród krajów. Gdy cię wyniszczyć, przekonasz się, że Ja jestem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	oto dlatego Ja wyciągnę moją rękę przeciw tobie i wydam cię na łup ludom, wygubię cię z narodów i wymażę cię spośród krajów. Wyniszczyć cię - i poznasz, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через це Я простягну на тебе мою руку і дам тебе на розграблення в народах і вигублю тебе з народів і вигубленням вигублю тебе з країн. І пізнаєш, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oto dlatego wyciągnę przeciwko tobie Moją rękę, wydam cię na łup narodom, wytracę cię spośród ludów i zgładzę spośród krajów. Wytępię cię, abyś poznał, że Ja jestem WIEKUISTY!

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	więc oto jestem; wyciągnąłem rękę przeciwko tobie i dam cię narodom jako coś do rozgrabienia; i wytracę cię spośród ludów, i zgładzę cię spośród krajów. Unicestwię cię i będziesz musiał poznać, że ja jestem JAHWE’.
---------	---------------------	------------------------	--